|  |  |
| --- | --- |
| **Part IV – Representation by Organization Regarding a Delinquent Tax Liability or a Felony Criminal Conviction** | **Частина IV – Завірення організацією щодо відповідальності за несплачені податки чи засудження за скоєння кримінального злочину** |
| 1. As required by sections 744 and 745 of Division E of the Consolidated and Further Continuing Appropriations Act, 2015 (Pub. L. 113-235), and similar provisions, if contained in subsequent appropriations acts, none of the funds made available by that Act may be used to enter into an assistance award with any organization that – | 1. Як це вимагається положеннями параграфів 744 і 745 Розділу Е Консолідованого і продовженого Закону «Про порядок затвердження бюджетних асигнувань» від 2015 року (Опубліковано в L. 113-235) і подібними положеннями в разі їх включення до наступних законів про порядок затвердження бюджетних асигнувань, жодні кошти, які надаються за цим Законом, не можуть бути використані для укладення контракту про допомогу з будь-якою організацією, яка - |
| 1. “Was convicted of a felony criminal violation under any Federal law within the preceding 24 months, where the awarding agency has direct knowledge of the conviction, unless the agency has considered, in accordance with its procedures, that this further action is not necessary to protect the interests of the Government”; or | 1. «Була визнана винною у вчиненні особливо тяжкого кримінального правопорушення згідно з будь-яким федеральним законом протягом попередніх 24 місяців, якщо організація, що надає допомогу, точно знала про таке визнання винним, окрім випадку, якщо ця організація вирішила у відповідності до своїх процедур, що такі наступні дії не є необхідними для захисту інтересів Уряду»; чи |
| 1. “Has any unpaid Federal tax liability that has been assessed for which all judicial and administrative remedies have been exhausted or have lapsed, and that is not being paid in a timely manner pursuant to an agreement with the authority responsible for collecting the tax liability, where the awarding agency has direct knowledge of the unpaid tax liability, unless the Federal agency has considered, in accordance with its procedures, that this further action is not necessary to protect the interests of the Government”. | 1. «Має будь-які зобов’язання з несплачених федеральних податків, які були оцінені як такі, щодо яких було вжито усіх можливих судових і адміністративних засобів правового захисту, і які не були сплачені вчасно згідно з договором з організацією, що відповідальна за збір податків, якщо організація, що надає допомогу, точно знала про таке зобов’язання щодо несплачених податків, окрім випадку, якщо федеральне агентство вирішило у відповідності до своїх процедур, що такі дії не є необхідними для захисту інтересів уряду». |
|  |  |
| It is USAID’s policy that no award may be made to any organization covered by (1) or (2) above, unless the M/MPBP Compliance Division has made a determination that suspension or debarment is not necessary to protect the interests of the Government. | Політика USAID встановлює, що жоден грант не може бути наданий організації, до якої застосовуються пункти (1) чи (2) вище, окрім випадків, коли підрозділ M/MPBP із забезпечення дотримання вимог вирішить, що припинення чи відсторонення не є необхідними для захисту інтересів уряду. |
| 1. Applicant Representation: | 1. Завірення заявника: |
| 1. The Applicant represents that it is [ ] is not [ ] an organization that was convicted of a felony criminal violation under a Federal law within the preceding 24 months. | 1. Заявник завіряє, що є [ ] не є [ + ] організацією, яку було визнано винною у вчиненні кримінального злочину згідно з федеральним законодавством протягом попередніх 24 місяців. |
| 1. The Applicant represents that it is [ ] is not [ ] an organization that has any unpaid Federal tax liability that has been assessed for which all judicial and administrative remedies have been exhausted or have lapsed, and that is not being paid in a timely manner pursuant to an agreement with the authority responsible for collecting the tax liability. | 1. Заявник завіряє, що є [ ] не є [ + ] організацією, яка має будь-які зобов’язання з несплачених федеральних податків, які були оцінені як такі, щодо яких було вжито усіх можливих судових і адміністративних засобів правового захисту, і які не були сплачені вчасно згідно з договором з організацією, що відповідальна за збір податків. |
|  |  |
| **Part V – Prohibition on Providing Federal Assistance to Entities that Require Certain Internal Confidentiality Agreements – Representation (May 2017)** | **Частина V – Заборона надання федеральної допомоги організаціям, які вимагають укладення певних внутрішніх договорів про конфіденційність – Завірення (травень 2017 року)** |
| 1. Definitions. | 1. Визначення. |
| “Contract” has the meaning given in 2 CFR Part 200. | «Контракт» має значення, наведене у 2 CFR, Частина 200. |
| “Contractor” means an entity that receives a contract as defined in 2 CFR Part 200. | «Підрядник» – суб'єкт господарювання, який отримує контракт відповідно до визначення у 2 CFR, Частина 200. |
| “Internal confidentiality agreement or statement” means a confidentiality agreement or any other written statement that the recipient requires any of its employees or subrecipients to sign regarding nondisclosure of recipient information, except that it does not include confidentiality agreements arising out of civil litigation or confidentiality agreements that recipient employees or subrecipients sign at the behest of a Federal agency. | «Внутрішня угода або заява про конфіденційність» – угода або будь-яка заява про конфіденційність у письмовій формі стосовно того, що реципієнт вимагає від своїх працівників або субреципієнтів підписати угоду про нерозголошення інформації про реципієнта, окрім угод про конфіденційність, що випливають із цивільних судових спорів, або угод про конфіденційність, які працівники або субреципієнти реципієнта підписують на вимогу Федеральної установи. |
| “Subaward” has the meaning given in 2 CFR Part 200. | «Присудження субконтракту» має значення, наведене у 2 CFR, Частина 200. |
| “Subrecipient” has the meaning given in 2 CFR Part 200. | «Субреципієнт» має значення, наведене у 2 CFR, частина 200. |
| 1. In accordance with section 743 of Division E, Title VII, of the Consolidated and Further Continuing Appropriations Act, 2015 (Pub. L. 113-235) and its successor provisions in subsequent appropriations acts (and as extended in continuing resolutions), Government agencies are not permitted to use funds appropriated (or otherwise made available) for federal assistance to a non- Federal entity that requires its employees, subrecipients, or contractors seeking to report waste, fraud, or abuse to sign internal confidentiality agreements or statements that prohibit or otherwise restrict its employees, subrecipients, or contractors from lawfully reporting such waste, fraud, or abuse to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information. | 1. Відповідно до пункту 743 Розділу E, Глава VII Закону про консолідовані та подовжені асигнування, 2015 р. (Публічне право 113-235) та положень, що його заміщують, у наступних законах про асигнування (зі змінами та доповненнями), Урядовим установам не дозволяється використовувати кошти, виділені (або надані іншим чином) для надання федеральної допомоги Нефедеральним суб’єктам господарювання, які вимагають від своїх працівників, субреципієнтів або підрядників, які прагнуть повідомити про марнотратство, шахрайство чи зловживання, підписувати внутрішні угоди або заяви про конфіденційність, що забороняють або іншим чином обмежують законне право їх працівників, субреципієнтів або підрядників на повідомлення про таке марнотратство, шахрайство чи зловживання призначеному слідчому чи правоохоронному представнику Федерального відомства чи органу, уповноваженому отримувати таку інформацію. |
| 1. The prohibition in paragraph (b) of this provision does not contravene requirements applicable to Standard Form 312, (Classified Information Nondisclosure Agreement), Form 4414 (Sensitive Compartmented Information Nondisclosure Agreement), or any other form issued by a Federal department or agency governing the nondisclosure of classified information. | 1. Заборона, передбачена пунктом (b) цього положення, не суперечить вимогам, що застосовуються до Стандартної форми 312 (Угода про нерозголошення конфіденційної інформації), Форми 4414 (Угода про нерозголошення секретної інформації з особливим режимом зберігання) або будь-якої іншої форми, виданої Федеральним відомством або установою, що регулює нерозголошення конфіденційної інформації. |
| 1. Representation. By submission of its application, the prospective recipient represents that it will not require its employees, subrecipients, or contractors to sign or comply with internal confidentiality agreements or statements prohibiting or otherwise restricting its employees, subrecipients, or contractors from lawfully reporting waste, fraud, or abuse related to the performance of a Federal award to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information (for example, the Agency Office of the Inspector General). | 1. Заява. Подаючи свою заявку, потенційний реципієнт заявляє, що не вимагатиме від своїх працівників, субреципієнтів або підрядників підписувати або виконувати умови внутрішніх угод або заяв про конфіденційність, що забороняють або іншим чином обмежують законне право їх працівників, субреципієнтів або підрядників на повідомлення про таке марнотратство, шахрайство чи зловживання призначеному слідчому чи правоохоронному представнику Федерального відомства чи органу, уповноваженому отримувати таку інформацію (наприклад, Управління Генерального інспектора). |
|  |  |
| **Applicant** | **Заявник** |
|  |  |
| Name of Organization: | Назва організації: |
|  |  |
| Name and Title of Authorized Representative: | Ім’я та посада уповноваженого Представника: |
|  |  |
| Signature: | Підпис: |
|  |  |
| Date: | Дата: |